

# 鹤与狐狸

THE STORK  
AND THE FOX

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编

(泰)斯洛·隆洛斯瓦 绘 轩辕尚卿 译





## 图书在版编目(CIP)数据

鹤与狐狸 / (古希腊) 伊索著; (泰) 拉达纳·卡查纳, (泰) 格力笛卡·卿潘改编; (泰) 斯洛·隆洛斯瓦绘; 轩辕尚卿译. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 304 - 05963 - 7

I. ①鹤… II. ①伊… ②拉… ③格… ④斯… ⑤轩… III. ①故事课 - 学前教育 - 教学参考资料 IV. ①G613.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 316358 号

版权所有, 翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记图字: 01 - 2012 - 9248

### 鹤与狐狸

(古希腊) 伊索 著 (泰) 拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰) 斯洛·隆洛斯瓦 绘 轩辕尚卿 译

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 营销中心 010 - 58840200

总编室 010 - 68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号

邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 郑 毅

责任编辑: 郑 毅

责任印制: 赵联生

印刷: 北京雷杰印刷有限公司

印数: 0001 ~ 3000

版本: 2013 年 1 月第 1 版

2013 年 1 月第 1 次印刷

开本: 200mm × 200mm

印张: 0.5 字数: 5 千字

书号: ISBN 978 - 7 - 304 - 05963 - 7

定价: 6.00 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)



在很久很久以前……

Once  
upon a time,







鹤和狐狸  
是老朋友了。

a stork and a fox  
were friends for a long time.





一天，

狐狸想戏弄一下  
他的好朋友。

于是，他邀请鹤。

“来和我一起吃吧。  
我为你准备了特别的料理。”  
鹤接受了邀请。





One day,  
the fox wanted to play a trick  
with his friend.  
So, he invited the stork.  
“Come and eat with me.  
I will prepare a special meal for you.”  
The stork accepted the invitation.



当鹤到达后，  
狐狸给他上了一道用浅盘  
乘着的汤。  
然后，狐狸高兴地  
喝了起来。

When the stork arrived,  
the fox served it a shallow dish  
of good-smelled soup.  
Then, the fox lapped up  
his soup happily.





鹤遇到了麻烦。  
他的喙太长了  
以至于无法从浅盘里喝到汤。

The stork had trouble with that soup.  
His beak was too long to eat  
from the shallow dish.







当狐狸喝完后，  
他问鹤。

“你没怎么吃嘛。  
是不是汤不好喝啊？”

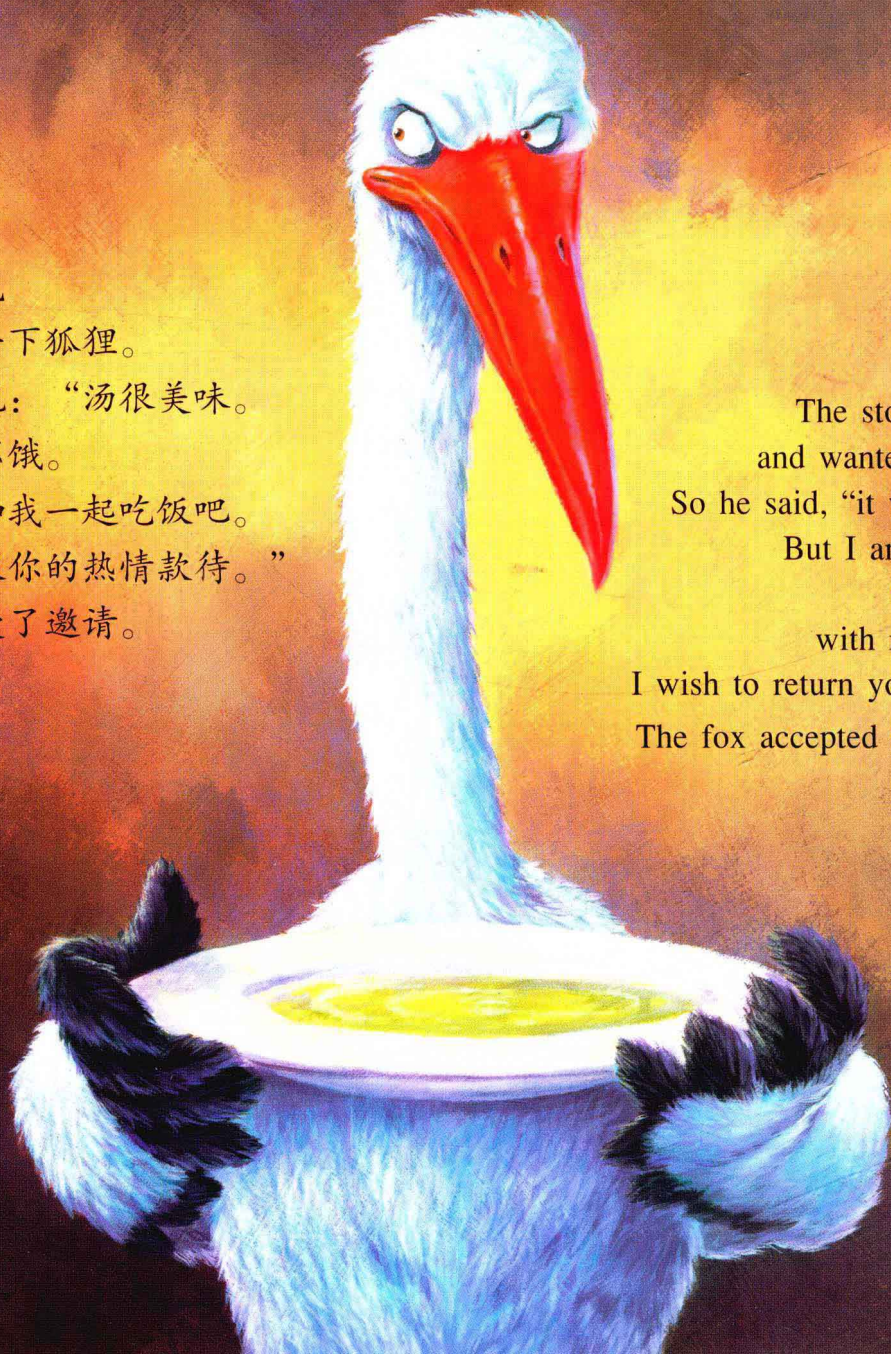
When the fox finished,  
he asked the stork.

“You hardly ate.  
Was it not delicious?”



鹤很生气  
想教训一下狐狸。  
于是他说：“汤很美味。  
但我还不饿。  
明天来和我一起吃饭吧。  
我要回报你的热情款待。”  
狐狸接受了邀请。

The stork was angry  
and wanted to revenge.  
So he said, “it was delicious.  
But I am not hungry.  
Come and eat  
with me tomorrow.  
I wish to return your kindness.”  
The fox accepted the invitation.





第二天，

鹤在一个长颈罐里  
放了一些准备给狐狸  
吃的烤牛肉。

“这是你最喜欢吃  
的，吃吧！”

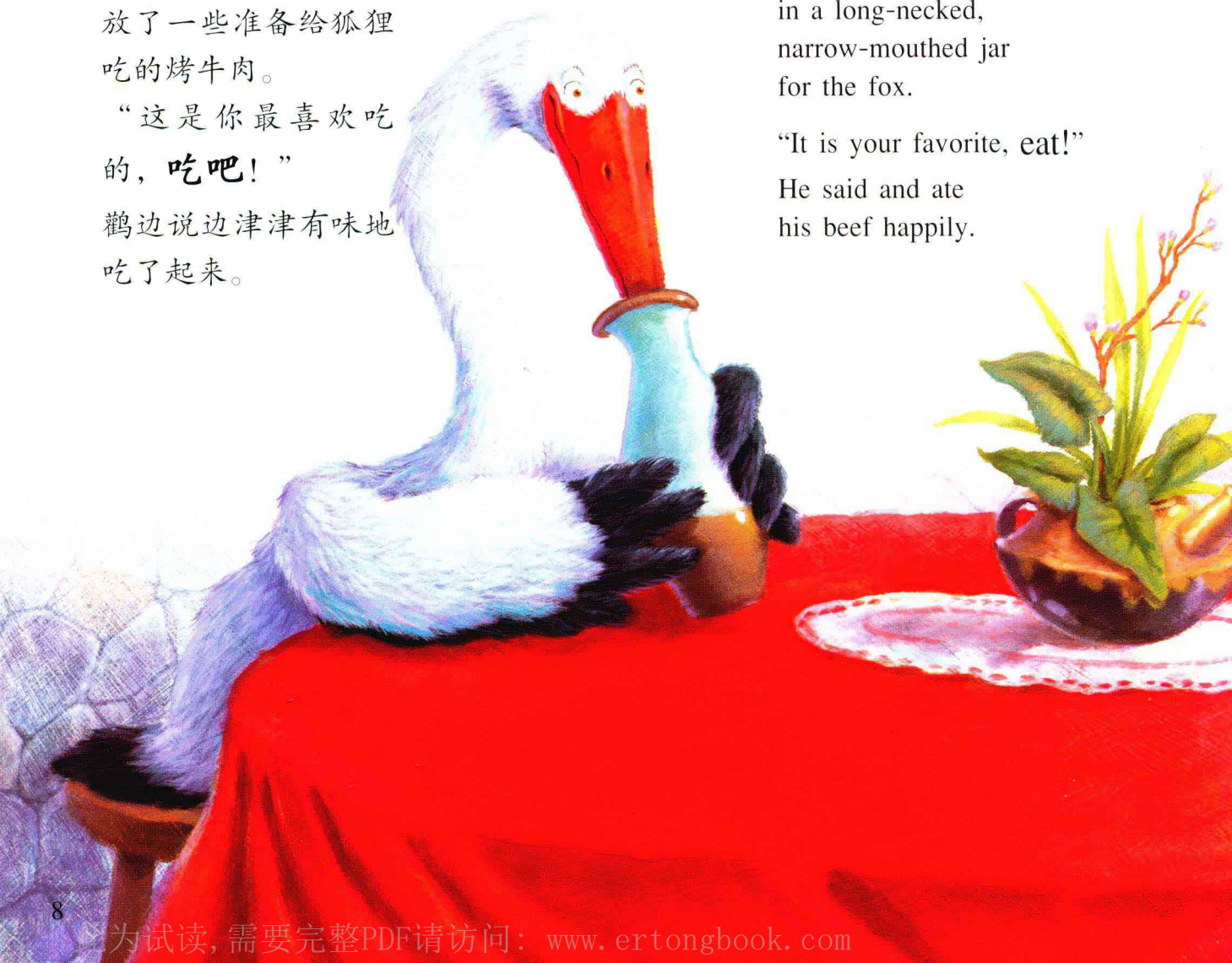
鹤边说边津津有味地  
吃了起来。

On the next day,

The stork put roasted beef  
in a long-necked,  
narrow-mouthed jar  
for the fox.

“It is your favorite, eat!”

He said and ate  
his beef happily.







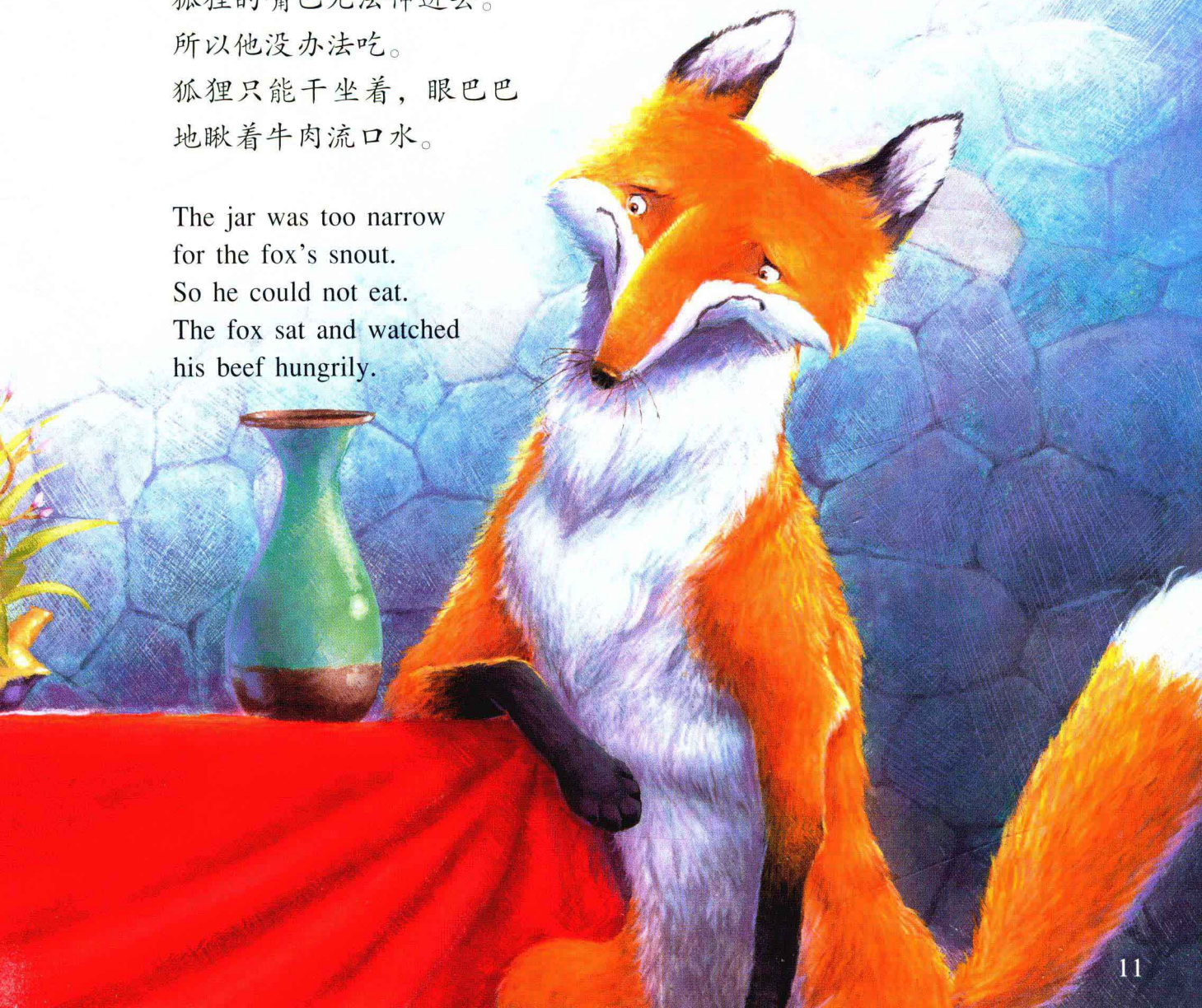






罐子太狭窄了  
狐狸的嘴巴无法伸进去。  
所以他没办法吃。  
狐狸只能干坐着，眼巴巴  
地瞅着牛肉流口水。

The jar was too narrow  
for the fox's snout.  
So he could not eat.  
The fox sat and watched  
his beef hungrily.





最后，什么也没吃的  
狐狸饥肠辘辘地  
回家了。

他的肚子叫了一路。

“我不应该戏弄他。”  
他伤心地自言自语道。



Ate nothing,  
finally the fox went hungrily  
back home.  
His stomach upset along the way.  
“I should not have played  
a trick on him.”  
He talked to himself sadly.

你得到的就是你所给予的。



MORAL

You get what you give.





伊索智慧寓言  
The Wisdom of Aesop's Fables

ISBN 978-7-304-05963-7



9 787304 059637 >

定价：6.00元